



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохраняются все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как наименование о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

### **Правила использования**

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.  
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отключайте автоматические запросы.  
Не отключайте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.  
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.  
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

### **О программе Поиск книг Google**

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>


Ms. A. 9. 2. 6. 10. 13

HARVARD COLLEGE LIBRARY

Bought with the income of  
**THE KELLER FUND**

---

Bequeathed in Memory of  
JASPER NEWTON KELLER  
BETTY SCOTT HENSHAW KELLER  
MARIAN MANDELL KELLER  
RALPH HENSHAW KELLER  
CARL TILDEN KELLER



IX 376

Августъ 1895 г. 543

14  
No. 40-42  
1895

„ПРАВОСЛАВНЫИ  
ПАЛЕСТИНСКІИ СБОРНИКЪ“

ПРАВОСЛАВНЫИ 2660  
29-16

# ПАЛЕСТИНСКІИ СБОРНИКЪ



40-й ВЫПУСКЪ

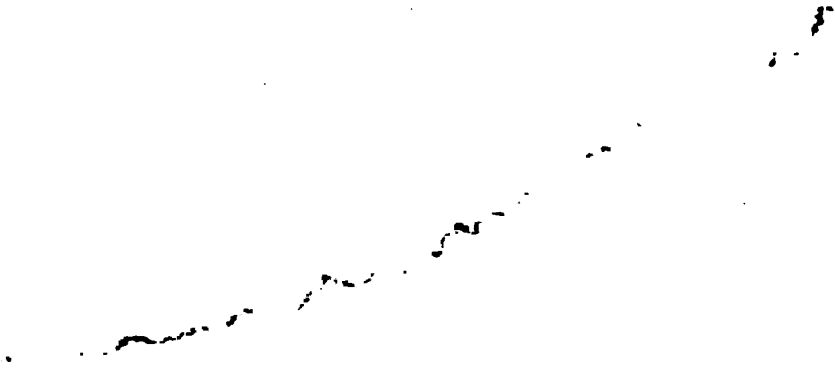
ИЗДАНИЕ

ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО  
ОБЩЕСТВА

С.-ПЕТЕРБУРГЪ

1895

14 июл  
1895



Православнѣ  
ПРАВОСЛАВНЫЙ

ПАЛЕСТИНСКІЙ СБОРНИКЪ

---

Томъ XIV  
ВЫПУСКЪ ПЕРВЫЙ

---

ИЗДАНИЕ  
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО  
ОБЩЕСТВА

---

С.-ПЕТЕРБУРГЪ  
Типографія В. Киршбаума, въ д. М-ва Финансовъ, на Дворц. площ.  
1895

Δ  
Asia 9202.13 (40-42)

REV. G. H. F. ... Ph. D.  
October 31, 1895.

Отъ С.-Петербургскаго Духовнаго Цензурнаго Комитета печатать дозволяется.  
С.-Петербургъ, 3 Марта 1895 г.

Цензоръ, Архимандритъ *Тихонъ*.

**КРАТКІЙ РАЗСКАЗЪ**  
**О СВАТЫХЪ ЖЪСТІАХЪ ІЕРУСАЛИМСКІАХЪ**  
**и о страстяхъ Господа нашего Іисуса Христа**  
**и о другихъ**  
**БЕЗЪИМЯННАГО**  
**написанный въ 125<sup>3</sup>/<sub>4</sub> г.**  
**изданный въ первый разъ съ предисловіемъ**  
**А. И. Пападопуло-Керамевсомъ**  
**и переведенный Г. С. Дестунисомъ**





Издаваемый нынѣ въ первый разъ „Краткій рассказъ о Святыхъ мѣстахъ Иерусалимскихъ и о страстяхъ Господа нашего Иисуса Христа и о другомъ“ греческаго безъимяннаго писателя находится въ единственномъ, извѣстномъ намъ, спискѣ въ греческой рукописи Неаполитанской библіотеки, начала XVI вѣка, III, 13, 27, листы 174—180<sup>1</sup>. Не бывши лично въ Неаполѣ, я воспользовался для настоящаго изданія любезно сообщенными мнѣ тремя списками съ Неаполитанской рукописи этого рассказа. Первый предоставленъ былъ въ мое распоряженіе Императорскимъ Православнымъ Палестинскимъ Обществомъ, второй — К. Келлеромъ, ученымъ душеприкащикомъ графа П. Ріана, для котораго копія эта была нѣкогда снята и сохранялась въ неизданныхъ еще его бумагахъ<sup>2</sup>. Копія эта для графа Ріана была очень тщательно сдѣлана Ант. Соглиано, который въ концѣ ея помѣстилъ слѣдующую замѣтку о состояніи описанной имъ рукописи: *Paginae, quas descripsi, codice MS. chartaceo continentur, qui initio saeculi XVI tribuendus videtur. Amannensis graecae linguae penitus ignarus plurimos in errores, praesertim orthographicos, incidit, et varissime fit ut accentus recte ponat: ast ego errata omnia fideliter in descriptione servavi. Singulas paginas lineolis inclusi. Neapoli post. id. septem. 1886. Antonius Soglianos,*

<sup>1</sup> Salv. Cyrilli, *Codd. Gr. MSS. regiae bibliothecae Borbonicae*, т. I стр. 331.—<sup>2</sup> *Revue de l'Orient Latin*, Paris 1893, I, стр. 14.

## II

litt. doct. Наконецъ третій, заключающій лишь первыя 5 и послѣднія 3 главы, по моему раздѣленію былъ присланъ моимъ ученымъ другомъ К. Крумбахеромъ, списавшимъ этотъ отрывокъ собственноручно въ Неаполѣ.

Сличеніе этихъ трехъ списковъ указало, что въ подлинной рукописи должно имѣться значительное количество ошибокъ; ошибки очевидно оказались и у переписчиковъ, въ виду этого мнѣ пришлось въ настоящемъ изданіи принять въ основаніе списокъ, сдѣланный Согліано, какъ по моему мнѣнію наиболѣе тщательно списанный, и затѣмъ въ выноскахъ отмѣтить встрѣчаемыя главнѣйшія различія въ остальныхъ двухъ спискахъ, а равно и тѣ ошибки подлинника, которыя, по моему крайнему разумѣнію, исправлены мною въ печатаемомъ текстѣ. Кромѣ того мною обозначены \* мѣста, въ которыхъ, по моему мнѣнію, пропущены слова и \*\* гдѣ я полагаю пропускъ одной или нѣсколькихъ главъ.

Переходя затѣмъ къ разсмотрѣнію внутренняго содержанія этого разсказа, я долженъ прежде всего замѣтить, что не смотря на то, что въ дошедшей до насъ Неаполитанской рукописи имѣется помѣщаемое нами заглавіе, но начало разсказа, какъ видно, не сохранилось въ рукописи; слѣдуетъ предполагать, что безымянный составитель разсказа начиналъ свое повѣствованіе отъ какого либо опредѣленнаго мѣста и велъ его черезъ Антиохію, съ которой только начинается дошедшая до насъ рукопись.

Поставленное въ рукописи приводимое нами заглавіе, не смотря на отсутствіе начала рукописи, заставляетъ предполагать, что едва ли оно существовало въ подлинномъ разсказѣ съ потеряннымъ началомъ.

Относительно времени составленія разсказа имѣется

въ концѣ рукописи (§ 31) хронологическое исчисленіе, которое приводитъ къ 125<sup>3/4</sup> г.; ближайшее разсмотрѣніе однако же этой главы указываетъ, что это исчисленіе съ начала до словъ: до Теофила индикта V 530 лѣтъ, заимствовано цѣликомъ изъ *Σύντομον χρονολογικόν* патріарха Никифора IX вѣка<sup>1</sup>. Слова же: отъ Теофила же и до конца, слѣдуетъ предполагать, прибавлены были уже отъ себя составителемъ разсказа.

Принимая вышеприведенныя исчисленія хроники Никифора и прибавку составителя разсказа, получаемъ всѣхъ лѣтъ 6762 и къ этому году, который будетъ 125<sup>3/4</sup>, можно отнести время составленія издаваемаго разсказа.

Этому, полагаю, не противорѣчить и содержимое въ разсказѣ описаніе Св. мѣсть, представляющее многое отличное отъ извѣстныхъ намъ греческихъ описаній Св. мѣсть XIV и XV вѣковъ, и въ немъ встрѣчаются подробности относительно нѣкоторыхъ Св. мѣсть, неизвѣстныхъ намъ ранѣе, какъ, напр., упоминовеніе о храмѣ Христа Человѣколюбца на Сіонѣ, которымъ владѣли армяне.

#### А. Пападопуло-Керамевсъ.

28 Февраля 1895 г.

<sup>1</sup> Nicophori opuscula ed. Boor. Lipsiae 1880, стр. 102.



## ΜΕΡΙΚΗ ΔΙΗΓΗΣΙΣ

### ΕΚ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΤΟΠΩΝ ΤΗΣ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ

διὰ τὰ πάθη τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἄλλων τινῶν.

1. . . . . Ἐκεῖ δὲ πλησίον ἐστὶν ὄρος ὑψηλόν, καὶ εἰς  
τὴν κορυφὴν τοῦ ὄρους ἐστὶν ὁ τάφος τοῦ ἀγίου Βαβύλα, ἀρχιε- 5  
πισκόπου Ἀντιοχείας, οὗ ἐστὶ προσκύνημα ἅγιον καὶ θαυμαστόν·  
οἱ δὲ προσκυνοῦντες ἐκεῖ δέονται τῷ ἁγίῳ οὕτως· "Ἄγιε τοῦ  
Θεοῦ, ἀνοιξον ἡμῖν τὸν ναόν σου, ἵνα ἰδοῦμεν καὶ προσκυνήσωμέν  
σε". Καὶ εὐθὺς βλέπουσιν ἀποσκίασιν ἀνθρώπου καὶ κτύπον καὶ  
εὐωδίαν θυμιάματος, καὶ οἱ πάντες δοξάζουσι τὸ θαῦμα τοῦ ἀγίου. 10

2. Ἀπὸ Δαμασκοῦ ἕως τὴν Τιβεριάδα θάλασσαν ἐστὶν ἡμε-  
ρῶν τριῶν ὁδός, ἔνθα ὁ Χριστὸς ἐφάνη τοῖς μαθηταῖς. Καὶ  
πλησίον τῆς Δαμασκοῦ τρέχει ὁ Ἰορδάνης ποταμὸς καὶ σμίγει τῇ  
θαλάσῃ τῇ Τιβεριάδι καὶ πορεύεται τῇ ἄλλῃ μεράδι. Ἔστι δὲ  
αὕτη ἡ θάλασσα τρίγωνος, πλήν ἐστὶ γλυκεῖα. Καὶ ἐκεῖ ἐφύσησεν 15  
ὁ Χριστὸς τοὺς ἀγίους ἀποστόλους\* καὶ καταπέμψας αὐτοῖς τὸ  
πνεῦμα τὸ ἅγιον.

1 E cod. Neapolit. III, B. 27, fol. 174<sup>v</sup>—180<sup>v</sup> (Salv. Cyrilli, Codd. Gr. MSS. regiae bibliothecae Borbonicae, t. I, p. 331 sqq). Titulus: Μερικὴ διήγησις. ἐκ τῶν ἀγίων τόπων τῆς ἁγίας διαταπάθη τοῦ κυρίου ἡμῶν ἰησοῦ καὶ ἄλλων τινῶν: † ἀρχὴ Ἐκεῖ δὲ etc. — 4 cod. ὄρος ὑψίλον. — 6 cod. ἀρχιεπισκόπου ἀντιοχείας. ἢ ἐστὶ προσκυνήμα ἅγιον. — 7 cod. προσκυνοῦντες || δέονται correxi, δὲ ὕτως cod. — 8 cod. ἀνοιξον || cod. εἰδοῦμεν.—9 ἀποσκίασιν correxi, ἀποσκίας cod. || κτυπον cod. — 10 cod. δοξάζουσι τὸ θαῦμα.—11 cod. ἀποδαμασκοῦ ἕως τ. τιβεριαθάλασσα.—13 cod. τρέχη || ἰορδάνης in rasura || cod. σμίγει.—14 cod. θάλασα τῆβεριαδ: || cod. ἀλλημέραδι ἐστὶ δὲ αὕτη ἡ θάλασα vel μεραδιεγεστηδε ὁ χριστός· αὕτη ἡ θάλασα (apogr. Antonii Sogliani).—15 cod. πλήν ἐστὶ γλυκεῖα || ἐφύσησεν scripsi, ἐφύσεν cod.—16 post ἀποστόλους aliquid excidit.

3. Καὶ ἀπεκεῖσε ἐστὶ μιᾶς ἡμέρας ὁδὸς [ἕως] τὸ Θαβώ-  
ριον ὄρος, ἔνθα γέγονεν ἡ μεταμόρφωσις τοῦ Χριστοῦ· ἐν δὲ τῇ  
μέσῃ τοῦ ὄρους ἐστὶ τὸ σπήλαιον, ἔνθα ἦν ὁ Μελχισεδὲχ χρόνους μ'.  
Ἔτερον προσκόνημα ἡμέρας ὁδοῦ εἰς Ναζαρέτ, ὅπου εὐηγγελίσθη  
5 ἡ πάναγνος Θεοτόκος παρὰ τοῦ ἀρχαγγέλου Γαβριήλ. Ἐκεῖ ἐστὶ  
τὸ φρέαρ. Ἔτερον φρέαρ πλησίον τῆς Ναζαρέτ, ἐν ᾧ ἔβαλον  
τὸν Ἰωσήφ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ διὰ φθόνον.

4. Ἔτερον κάστρον τῆς Σαμαρείας, τὸ λεγόμενον Σεβάχ.  
Πλησίον αὐτῆς ὠρῶν τριῶν\* ἐκεῖ ὠμίλησεν ὁ Χριστὸς τῇ Σαμα-  
10 ρείτιδι ἐπὶ τὸ φρέαρ, καὶ εἰς τὸν τόπον ἐκεῖνον ἀπέτεμεν ὁ Ἡρώ-  
δης ὁ βασιλεὺς τὴν κεφαλὴν τοῦ Προδρόμου. Καὶ ἐκεῖ πλησίον  
ἐστὶ τὸ χωρίον, ἐν ᾧ ἐγενήθη ὁ Ἰούδας, τὸ λεγόμενον Εἰσάρα.  
Ἔστι δὲ καὶ ἕτερον χωρίον λεγόμενον Καπερναοῦμ, ὅπου ἐποί-  
ησεν ὁ Χριστὸς τὸ θαῦμα καὶ ἀνέστησεν τὸν παράλυτον.

15 5. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶ καὶ τὸ κάστρον τῆς Ἱερουσαλήμ.  
Ἔστι δὲ τρίγωνον καὶ γυρίζει μίλια ε', καὶ ἀπὸ τὸ ἐν μέρος  
ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου μέλλει νὰ δράμῃ ὁ Πύρινος Ποταμός. Πλη-  
σίον δὲ αὐτοῦ ἐνὶ καὶ τὸ χωρίον Γεθσημανῆ, ἔνθα ἐστὶ τῆς  
Παναγίας ὁ τάφος· κατέρχεται δὲ βαθμίδα μῆ· μέσον δὲ ἐστὶν  
20 ὕδωρ· ἔχει δὲ στόμα ὡς φρέατος, ἔνθα τινὲς λέγουσιν, ὅτι ἐκεῖ-  
θεν μέλλει νὰ δράμῃ ὁ Πύρινος Ποταμός.

6. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ὁ τόπος τῶν Ἐλαιῶν, ὅπου ἐπρο-  
σεύχετο ὁ Χριστὸς μετὰ τῶν μαθητῶν ἐπὶ τῇ προδοσίᾳ τοῦ Ἰούδα·  
ἐκεῖ καὶ ὁ τύπος τῶν χειρῶν εἰς τὴν πέτραν, ἐξ ἧς ἐξέρχεται  
25 εὐωδία ἄριστος. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ὁ τόπος τῶν πρωτομαρτύρων,  
ἐν ᾧ ἐλιθοβόλησαν τὸν Στέφανον.

1 cod. ἐστὶ μιὰ ἡμέρα || ἕως addidi.—3 cod. σπῆλαιον.—4 εἰς] cod. ἕως || cod. ἐξη-  
γγελίσθη ἢ πάναγνος.—5 cod. ἐστὶ || cod. ἕτερον; item deinceps—6 cod. τήσιναζ. ἐνώσ  
ἔβαλον.—7 cod. διαφθόνον.—8 cod. σαμαρίας.—9 cod. πλησίον || post τριῶν lacunam  
indicavi; fort. supplendum ὁδός, ὅπου ἐστὶ φρέαρ || cod. ὠμίλησεν ὁ χ. τησαμαριτιδί.—

10 cod. ἀπέτεμέν ὁ ἥροδης.—11 cod. πλησίον.—12 cod. ἐνὸς ἐγενήθη.—13 cod. λέ-  
γομενον.—16 τρίγωνον] sic codex || cod. μῆλια || cod. ἐνμερος.—17 cod. ὀπουμέλινα.—  
18 cod. ἐνὶ || cod. ἐνθά.—19 cod. κατερχέτε || cod. μεσονδὲ ἐστίνὑδωρ.—20 Soglianus  
legit in cod. στόμακος; alter στόμα ὡς.—21 cod. ἐκεῖθεν μέλινα.—22 Ἐλαιῶν] cod.  
ἐλαίον vel λαιον.—25 cod. ἐξῆς.—26 cod. ἐνῶ ἐλιθοβόλισαν || τὸν addidi || cod. στέφανων.

7. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ἕτερον προσκύνημα δεσποτικόν, ἔνθα ἐπάτησαν οἱ τοῦ Χριστοῦ μοὺ πόδες ἐπιβῆναι τῷ πώλῳ καὶ εἰσιέναι τὴν Ἱερουσαλήμ, ἔνθα καὶ ὑπήντησαν οἱ παῖδες μετὰ βαίτων καὶ κλάδων καὶ ἔμεινεν ὁ τύπος τῶν ποδῶν ἐν τῇ πέ- 5  
τρα. Ἐκεῖ ἐστὶν ἕτερον προσκύνημα, ὅπου ἀνελήφθη ἡ θεοτό-  
κος Μαρία καὶ κατέλειπεν τὴν ζώνην αὐτῆς τῷ ἀποστόλῳ Θωμᾷ.  
Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ἕτερον προσκύνημα, ἔνθα εἶπεν ὁ Χριστὸς  
ἐν [τῇ] καταβάσει τῆς Ἱερουσαλήμ, ἵνα μὴ μείνη λίθος ἐπὶ λίθον.

8. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ὄρος ἡ Γαλιλαία, ἔνθα γέγονεν ὁ γάμος ἐν Κανᾷ· ἐκεῖ εἶναι ὅπου ἐποίησε τὸ ὕδωρ οἶνον ὁ Χριστὸς. 10  
Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶ τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, ὅπου γέγονεν ἡ ἀνάληψις  
τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἔνθα ἔμεινεν ὁ τύπος τῶν ἀχράν-  
των αὐτοῦ ποδῶν εἰς τὸ μάρμαρον. Ἐκεῖ εἰσὶ δύο μάρμαρα, ὅπου  
γίνεται ἡ ἐξομολόγησις, ἐν οἷς, ὡς τινες λέγουσιν, ἐζήτησεν ἡ  
ἁγία Πελαγία τῷ Χριστῷ χάριν, ἵνα, εἴ τις πορευθῆ εὐλαβῶς 15  
καὶ ἐξομολογηθῆ εἰς τὸν τάφον αὐτῆς, ἔξει τελείαν ἄφεσιν τῶν  
ἁμαρτιῶν αὐτοῦ. Ἐνθα γίνεται τι θαυμάσιον· τὰ γὰρ μάρμαρα,  
ὡς λέγουσιν, κρατοῦσιν τὸν ἄνθρωπον, ὥστε νὰ ποιήσῃ τελείαν  
ἐξομολόγησιν· εἶτα λυθεὶς ἀσπάζεται τὸν τάφον τῆς ἁγίας.

9. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ἡ Βηθανία, πόλις ἡ τοῦ Λαζάρου, 20  
ἔνθα αὐτὸν ἀνέστησεν ὁ Χριστὸς ἐκ τάφου τετραήμερον· πλησίον  
δὲ ἐκεῖ καὶ ὁ τάφος ἐστὶ τῆς Μάρθας καὶ τῆς Μαρίας τῆς ἀδελ-  
φῆς τοῦ Λαζάρου.

10. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ὁ τόπος, ἔνθα ὁ ταλαίπωρος Ἰού- 25  
δας ἀπεγνωχῶς ἀπήγγεατο. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν καὶ ἡ Κολομβή-  
θρα τοῦ Σιλωάμ. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ὁ Ἄγρὸς τοῦ Κερα-

2 ἐπιβῆναι correxi, ἐπηνῆναι τωπολω cod. — 3 cod. οἶσαινε τ. ἱερ. ἔνθα  
παῖδες μεταβαίων. — 4 ποδῶν scripsi, ἀποστόλων cod. — 5 cod. ἀνελίφθει. — 6 αὐτῆς]  
cod. αὐτὴν. — 7 cod. ἐκειπλησίον ἐ. ἕτερον πρόσκύνημα || εἶπεν ὁ scripsi, ἐστὶν  
cod. — 8 τῇ addidi || cod. μίνη λίθος ἐπιλιθον || Matth. XXIV, 2. Marc. XIII,  
2. Luc. XXI, 6. — 9 cod. γαλιλαία. — 10 ἐν Κανᾷ· ἐκεῖ εἶναι scripsi, γάμος. ἐκεῖνη  
cod. — 12 cod. ἔμινεν. — 13 cod. ἡσιδίο. — 16 cod. ἐξομολόγηθεῖ. — 17 θαυμάσιον]  
cod. θαυμασιν. — 18 cod. κράτωσιν || cod. ὡστεναποιήσει τέλειανεξομολογεῖσιν. — 19 λυ-  
θεις] cod. ἀλύθεις. — 24 cod. ὄτα λέπωρος. — 25 cod. ἀπεγνωχός. — 26 Σιλωάμ] cod.  
σιλαάμ || cod. κεράμεως.



μέως, ὃν ἐμισθώσατο ὁ τάρταρος διὰ τὸ ἀργύριον τῆς προδοσίας, ὕπερ λαβόντες παρὰ τοῦ ἀθλήου Ἰούδα δεδώκασιν εἰς ταφήν τοῖς ξένοις. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ἡ Κοιλιάδα τοῦ Κλαυθμῶνος, ἔνθα κριθήσονται οἱ ἁμαρτωλοὶ καὶ πενθήσονται κλαίοντες.

5 11. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ὁ τόπος, ἔνθα ἐποίησεν ὁ Ἥλιος τὴν θυσίαν καὶ ἀπεκτείναντο οἱ ἱερεῖς τοῦ Βάαλ. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ὁ τάφος τῆς Ῥαχήλ, ἔνθα καὶ ἐφονεύθησαν τὰ βρέφη παρὰ τοῦ Ἡρώδου, χιλιάδες ἰδ'. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν καὶ τὸ σπήλαιον ὅπου ἐγεννήθη ὁ Χριστὸς εἰς τὴν Βηθλεέμ. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν  
10 καὶ ὁ Οἶκος τοῦ Εὐφραθᾶ, ὅπου ἐγεννήθη ὁ προφήτης Δαβίδ.

12. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶ καὶ ἡ δρυς ἡ Μαμβρῆ, ὅπου ἐστὶν ὁ τάφος τοῦ Ἀβραάμ. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ὁ τόπος, ὅπου ἦλθε ποιήσῃν ὁ Ἀβραάμ τὴν θυσίαν, ὅταν ἠθέλησεν σφάζει τὸν υἱόν του τὸν Ἰσαάκ. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶ μοναστήριον, ἐν ᾧ γέγονε τὸ  
15 μαρτύριον τοῦ ἀγίου Γεωργίου· [ἐκεῖ] καὶ [αἱ] ἀλύσες, αἷς ὑπέφερε τὰ βασανιστήρια.

13. Ἐτερος τόπος ἐστὶν ὅπου εὐλόγησεν ὁ Χριστὸς τοὺς ἄρτους καὶ ἐχόρτασεν τοὺς πεντακισχιλίους. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν καὶ ὁ τάφος τοῦ προφήτου Σαμουήλ, ἔνθα ἀπέκτειναν αὐτὸν οἱ  
20 Ἰουδαῖοι λίθοις βαλόντες. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ἡ Ὀρεινὴ, ὁ Οἶκος τοῦ Ζαχαρίου, ὅπου ἐγεννήθη Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος. Ἐκεῖ ἐστὶ καὶ τὸ ὕδωρ τῆς Ἐλέγξεως, ὅπου ἐστὶ καὶ τὸ σπήλαιον ὅπου ἐκρύβη ἡ Ἐλισάβετ μετὰ τοῦ Προδρόμου ἐν τῇ ἀποτομῇ τῶν βρεφῶν προστάξει τοῦ βασιλέως Ἡρώδου. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν

1 τάρταρος] sic codex; an ἐμισθώσαντο οἱ κατάρτοι Ἑβραῖοι? — 2 cod. καὶ δεδόκασιν || ταφήν] cod. τροφήν. — 4 cod. ἁμαρτωλοὶ. — 6 ἀπεκτείναντο scripsi; ἀπεκλείναντο cod. || Βάαλ correxi; cod. βαλάλ. Cfr. Reg. 3, XVIII, 40. — 7 τῆς Ῥαχήλ scripsi; τοῦ Βαχήλ cod. — 8 cod. ἠρόδου. — 9 cod. ὅπου ἐγενήθη hic et infra. — 11 cod. δρῖς ἡ μαυρί. — 12 ἦλθε ποιήσῃν scripsi; cod. ἠθεποιήσεν vel ἠθεποιήσεν. — 15 cod. γεωργίου. καὶ ἀλύσες αἷς ὑπερέφευον πλησίον εἰς τὸ μοναστήριον ἐνῶ γεγονεν τὸ μαρτύριον τοῦ ἀγίου γεωργίου. καὶ ἀλύσες αἷς ὑπερέφευον τὰ βασανιστήρια. ἕτερος τόπος etc. — 20 cod. ἰουδαῖοι || Ὀρεινὴ correxi; cod. ἠορχή ὁ ἦρος. — 21 cod. ἐγενήθη. — 22 cod. ἐλέγξος. — 23 ἐκρύβη ἡ Ἐλισάβετ] cfr. Protevangelium Jacobi XXII, 3 (Tisch. Evangelia apocr. Lipsiae 1876, p. 43 - 44). De praeciso Joannis Baptistae capite (A. Vassiliev, Anecdota Graeco-byzantina. Pars prior. Mosquae 1893, p. 1) || cod. ἐλυσάβετ. — 24 cod. ἠρόδου.

ὁ τόπος, εἰς ὃν ἠσπάσαντο ἀλλήλας αἱ μητέρες, ἡ Θεοτόκος μετὰ τῆς Ἐλισάβετ.

14. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶ τὸ περιβόλι τοῦ βασιλέως Ἀγρίππα, ἔνθα ἀπέστειλεν ὁ προφήτης Ἰερεμίας Ἀβιμέλεχ τὸν μαθητὴν αὐτοῦ λαβεῖν σῦκα. Ἐκεῖ ἐστὶ καὶ τὸ σπήλαιον, ὅπου ὕπνωσεν ὁ Ἀβιμέλεχ τοὺς ὀχρόνους. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ὁ τόπος, ἐν ᾧ ἐφύτευσεν ὁ Λῶτ τοὺς τρεῖς δαυλοὺς καὶ ἐγένετο τὸ Τίμιον Εὐλόν, ὁ σταυρός· καὶ ἐκεῖ ἐστὶ καὶ τὸ μοναστήριον καὶ λέγουσι τὸ “ὁ Σταυρός”, καὶ κρατοῦν το οἱ Ἰβηροί.

15. Καὶ εἰς τὴν μέσην τῆς Ἱερουσαλήμ ἐστὶν ὁ τάφος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἰδοὺ ναὸς μέγας· καὶ εἰς τὴν εἴσοδον τοῦ ναοῦ ἐστὶν ἡ Ἀποκαθήλωσις τοῦ Χριστοῦ, ἔνθα αὐτὸν ἐνείλυσεν τῇ σινδόνι Ἰωσήφ καὶ Νικόδημος· ἔνθα ἄπτουσι νυκτὸς καὶ ἡμέρας κανδήλας ἑπτὰ. Ἐν δὲ τῇ δεξιᾷ τοῦ ναοῦ μερίδι ἐστὶν ὁ τοῦ Κρανίου Τόπος, ὅπου αὐτὸν ἐσταύρωσαν, ὅτι λέγεται Λιθόστρωτος· ὅπου ἦν, ὡς λέγουσιν, ἡ τοῦ Ἀδάμ κωδία. Ἐκεῖ ἐστὶ πέτρα στερεὰ· εἰς τὸ ὕψος αὐτῆς βαθμίδες λε’· ἐν δὲ τῇ κορυφῇ αὐτῆς ἐστὶν ἡ ὀπή, ἔνθα ἔστησαν τὸν σταυρὸν τοῦ Χριστοῦ· καὶ εἰς τὴν ἀριστερὰν μερίδα τοῦ σταυροῦ ἐστὶν ἡ πέτρα σχισμένη. Τινὲς λέγουσιν, ὅτι ἐκεῖ ἐχύθη τὸ δεσποτικὸν αἷμα εἰς βάπτισιν καὶ ἀπόλουσιν τοῦ Ἀδάμ, ἄλλοι δὲ ὅτι ἐν τῇ φωνῇ τοῦ σταυρωθέντος Χριστοῦ, τῇ λεγούσῃ “Πάτερ εἰς χεῖράς σου παραθήσομαι τὸ πνεῦμά μου”, αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν κατὰ τὸ εὐαγγέλιον· καὶ αὐτὴ τότε ἐσχίσθη.

16. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ἕτερον προσκύνημα, τὸ ἴδιον μάρμαρον ὅπου ἔδεσαν τὸν Χριστὸν καὶ ἐστεφάνωσαν αὐτὸν τὸν ἀκάν-

2 cod. ἐλισαβέτ. — 3 cod. βασιλεος ἀγρίππα. — 4 cod. ἀπεσθηλεν || Ἀβιμέλεχ] sic codex hic et infra; cfr. Παραλειπ. Ἰερεμίου III, 9-16. V, 1 sqq. ed. Rendel-Harris, London 1889. Narratio de Hierusalem capta p. 311-312 (Vassiliev, Anecdota graeco-byzantina. Pars prior). — 6 cod. ἠπνωσεν. — 7 cod. τρεῖς. — 9 cod. λεγοῦντο || cod. ἴβηροι. — 10 cod. ἰσθὴν μέσιν. — 13 cod. ἐνδύσε || cod. ἄπτωσι. — 15 cod. μερίδη. — 16 cod. λιθόστρωτος || κωδία scripsi; cod. ἡ -- κώδιον. — 17 cod. στερεά; sed cfr. p. 6, 5 ubi codex στερεὰ habet. — 19 cod. ἀριστερὰν — 21 cod. βάπτισιν καὶ ἀπόλουσιν... ἄλλοι. — 22 cod. λεγούσι || Luc. XXIII, 46. — 23 cod. πέτρε. — 24 εὐαγγέλιον] Matth. XXVII, 51.

θινον στέφανον. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ἅγιον προσκύνημα, ἔνθα ἔβαλον κλήρους οἱ στρατιῶται διὰ τὸν ἱματισμὸν τοῦ Χριστοῦ. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ἕτερον προσκύνημα, ἔνθα ἤρπεν ἡ ἅγια Ἐλένη τὸν σταυρόν, καὶ κατέρχεται βαθμῖδια λε'. Ἐν τῇ μέσῃ  
 5 δὲ τῶν βαθμίδων ἀριστερά ἐστὶ πέτρα στερεὰ χωσμένη, καὶ ἀκούεις ἐκεῖ ὡς κτύπον νεροῦ καὶ βοήν ὡσπερ ἀνθρωπίνην: ἄ λ λ η ν, ἄ λ λ ο ν. Καὶ ἐκεῖ λέγουσιν ὅτι τρέχει ὁ Πύρινος Ποταμός. Ἐκεῖ στέκουν καὶ μάρμαρα δ' καὶ κρατοῦσι τὸ στέγος τῆς ἐκκλησίας, καὶ ὅταν εἰσὶ τὰ ἅγια πάθη τοῦ Χριστοῦ, τρέχει τὸ νερὸν ὡσπερ  
 10 δάκρυον. Ἔτερος θρόνος μαρμάρινος, ὅπου ἐκαθέζετο ἡ ἅγια Ἐλένη, ὅταν ἔσκαπτον ἵνα εὕρωσι τὸν σταυρόν.

17. Ἐτερον προσκύνημα δεσποτικὸν πλησίον αὐτοῦ, ὅπου εἰστήκεισαν οἱ τοῦ Χριστοῦ μου πόδες ἄνω εἰς μάρμαρον. Ἐτερον προσκύνημα, ἐν ᾧ ἦν φυλακή, ἔνθα ἐτήρουν αὐτόν. Ἐτερον  
 15 προσκύνημα ὅπου ἔθνηκαν τὸν σταυρόν καὶ ἀνέστη ὁ νεκρός. Ἐτερον μάρμαρον μέγα εἰς τὸ ἔδαφος τῆς ἐκκλησίας, λευκόν, τρυπημένον, καὶ ἐστὶν ἡ τρύπα εἰς βάθος. Ἐκεῖ δὲ ἐστὶν, ὡς λέγουσι, ὁ τάφος τοῦ χαλκῆως τοῦ ποιήσαντος τοὺς ἡλούς, οὓς ἐπήξαντο τῷ Χριστῷ.

20 18. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ὁ Τάφος τοῦ Χριστοῦ. Ἐκεῖ ἐστὶν ὁ λίθος ὅπου ἐκάθισεν ὁ ἄγγελος καὶ ἔβλεπεν τὸν τοῦ Χριστοῦ τάφον. Ἐκεῖ κρέμανται ἄνωθεν κανδηλῆς ἰδ' καὶ ἄπτουσι νύκτα καὶ ἡμέραν. Ἔστι δὲ ὁ τάφος τοῦ δεσπότη Χριστοῦ πεφυλαγμένος γύρωθεν. Ἔστι δὲ θόλος σκεπασμένος, καὶ εἰσὶν κίονια  
 25 ἐπτὰ βαστάζοντες αὐτόν· ἐν γὰρ τῷ δεσποτικῷ τάφῳ δύο θύραι ἀνοίγονται· ἡ μία ἐστὶ καθολικὴ καὶ [ἡ] ἄλλη [ὀποῦ] ἐκάθητον εἰς τὸν λίθον ὁ ἄγγελος. Ὁ δὲ θόλος ὁ καθολικὸς εἶναι ἡ τρούλλα τῆς ἐκκλησίας· ἔνε ἀπόσκεπος· ἐπάνω δὲ ἔχει ἡ ἐκκλησία τρούλλας τρεῖς, μίαν εἰς τὸν Τάφον τοῦ Χριστοῦ, ἄλλην εἰς τὸ Βῆμα

4 cod. κατέρχετε.—5 cod. χωσμένη.—6 cod. ἀκούης || cod. ἀνθρωπίνον ἄλην (vel ἄλον) ἄλον.—13 cod. ἡστήκεισαν || cod. ἄνω ἄνω.—17 cod. τρίπα.—20 cod. ἐστήν.—22 cod. κρέμαντε. —26 ἡ et ὀποῦ addidi || cod. ἐκάθητον. —27 εἶναι] cod. ἦνε. —28 cod. ἀποσκέπος.

τὸ Καθολικὸν καὶ ἄλλην εἰς τὴν μέσην τῆς ἐκκλησίας· ἀπὸ δὲ τοῦ Τάφου τοῦ Χριστοῦ ἕως ὅπου λέγουσιν ὅτι ἔνε ἡ Μέση τοῦ Κόσμου, ὁ Ὄφαλός τῆς Γῆς, εἰσὶν βήματα μ'.

19. Μέσον δὲ τοῦ ναοῦ εἰσὶ γενεές ἑπτὰ· λειτουργοῦσι δὲ πᾶσα γενεὰ κατὰ τὴν τάξιν αὐτῆς· ἔχει δὲ πᾶσα γενεὰ εἰς τοῦ Χριστοῦ τὸν τάφον κανδήλας β' καὶ ἄπτουσι ἀκοιμήτως.

20. Ἐξερχόμενοι δὲ τοῦ ναοῦ ἐστὶν ἡ Ἁγία Ἀνάστασις, ναὸς ἕνθα ἐστὶν τὸ Πατριαρχεῖον· καὶ ἐκεῖ ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου ὑπήντησεν ἡ Μαρία τὸν Χριστὸν καὶ εἶπεν αὐτῆς "Μὴ μου ἄπτου". Ἔστι δὲ ἡ Ἁγία Ἀνάστασις μὲ τρία βήματα, τὸ ἐν ὁ μέγας Ἰάκωβος ὁ ἱεράρχης, εἰς δὲ τὸ ἕτερον βῆμα ὁ μέγας Γεώργιος, τὸ δὲ μέσον ἐστὶν ἡ Ἁγία Ἀνάστασις.

21. Ἄνωθεν εἰς τὸ Πατριαρχεῖον ἐστὶν ἡ Ὁδηγήτρια, μοναστήριον. Ἐκεῖ ἐστὶν ὁ τόπος, ὅπου Ἰστατο ἡ Θεοτόκος ἐπὶ τῇ τοῦ Κυρίου σταυρώσει. Ἐκεῖ πλησίον εἰσὶν οἱ Οἴκοι τοῦ Δαβίδ, καὶ εἰσὶ καστέλλια γ' μὲ τοὺς πύργους· καὶ ἐστὶ πύργος εἰς μέγας καὶ ἔχει παραθύριν ἕναν, βλέπον κατὰ ἀνατολάς, καὶ ἔχει καγγέλη σιδηρᾶ. Εἰς γοῦν τὸ δεξιὸν μέρος ἐστὶν μία καμάρα μεγάλη μετὰ σιδηρᾶς πόρτας, κεκλεισμένη καὶ οὐκ ἀνοίγεται· ἐκεῖ λέγουσιν, ὅτι τεθήσονται οἱ θρόνοι τοῦ κριθῆναι πᾶσαν πνοήν. Ἐχει δὲ σοῦδαν καὶ γέφυραν. Ἐμπροσθεν τῆς γεφύρου ἐστὶ φρέαρ.

22. Ἐκεῖθεν ἐστὶν ὁ δρόμος, ἐν ᾧ πορεύονται εἰς τὴν Ἁγίαν Σιών, καὶ ἀπὸ τὸ ἕνα μέρος τῆς ὁδοῦ εἰσὶ τοῦ Οὐρίου τὰ Σπήτια· καὶ ἐκεῖ πλησίον ἔνι κτίσμα παλαιὸν καὶ πέτρα ἔχουσα τύπον ἀγκῶνος, καὶ λέγουσιν ὅτι ἐκεῖ εἶπον τῆς Θεοτόκου τὸ μῆ- νυμα τῆς σταυρώσεως καὶ ἦλθεν αὐτὴ λιγοθυμημένη καὶ ἠκούμ- πησεν εἰς τὴν πέτραν μὲ τὸν ἀγκῶνα καὶ ἐτυπώθη ὁ τόπος.

23. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ἡ Ἁγία Σιών καὶ Ἰσταται ἡ τρά-

1 cod. ἡς τὴν μέσιν.—2 cod. μέσι.—4 cod. ἰσεῖ || cod. λειτουργοῦσι.—5 ἔχει] cod. ἐκεῖ.—6 cod. ἄπτουνᾶ κοιμήτος vel ἄπτουσι etc.—8 cod. πατριάρχιον.—9 cod. ὑπήντησεν || μὴ μου ἄπτου] Joh. XX, 17.—10 cod. ἀναστασις. μετρία.—11 cod. ὁ οἱεράρχης.—16 cod. καστέλλια.—17 cod. ἐκεῖ παραθήρη. ἕναν. βλέπων.—21 γεφύρου] sic codex.—23 ἕνα correcti; cod. ἄνα vel ἄνω.—26 cod. μήνημα || cod. λιγοθυμίμενα.—27 cod. ετυπώ ὁ τόπος.—28 cod. ἰστατε ἡ τράπαιζα.

πεζα τῆς ἱερουργίας τοῦ Χριστοῦ. Ἐκεῖ ἐστὶ καὶ ὁ τάφος τοῦ Δα-  
 βίδ, καὶ ὄπισθεν τοῦ βήματος τοῦ ναοῦ ἐστὶν ὁ τόπος, ὅπου ἐποίη-  
 σεν ὁ Χριστὸς τὸν δεῖπνον τὸν μυστικόν· καὶ ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν  
 ὁ οἶκος, οὗ ἦσαν οἱ μαθηταὶ συνηγμένοι διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰου-  
 5 δαίων, ἔνθα ἐπέστη ὁ Χριστὸς τῶν θυρῶν κεκλεισμένων. Ἐκεῖ  
 εἰσι τοῦ Ζεβεδαίου οἱ οἴκοι. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν τὸ κελλὶν ὅπου  
 ἐκοιμήθη ἡ πάναγος Θεοτόκος, καὶ ὁ τόπος ὅπου ἐπέστη ὁ  
 Χριστὸς καὶ ἔλαβεν τὸ πνεῦμα αὐτῆς. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν καὶ  
 τὸ κελλὶν τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου. Ἐκεῖ ἐστὶ ναὸς ὁ  
 10 ἐπονομαζόμενος Χριστὸς ὁ Φιλάνθρωπος καὶ κρατοῦσιν το(ν) οἱ  
 Ἀρμένιοι. Εἰς ἐκεῖνον τὸν τόπον ἦσαν τὰ Σπήτια τοῦ Ἀρχιε-  
 ρέως. Ἐκεῖ ἴσταται ἐλαία καὶ ἄπτει φῶς, ἔνθα γέγονεν ἡ ἄρνη-  
 σις τοῦ Πέτρου. Ἐκεῖ ἴσταται μέρος τοῦ λίθου, ὃν ἐκύλισαν οἱ  
 Ἰουδαῖοι καὶ ἔβαλον εἰς τὸν τάφον τοῦ Χριστοῦ. Ἔτερον προ-  
 15 σκόνημα, ὅταν ἐκόμιζον τὸ σῶμα τῆς Θεοτόκου εἰς τὸν τάφον οἱ  
 ἀπόστολοι καὶ ἠθέλησαν οἱ Ἰουδαῖοι ἵνα πειράξωσιν αὐτοὺς καὶ  
 ἡθεῖα [δύναμις] ἔκοψε τοῦ θελήσαντος προσεγγίσει τῷ λειψάνῳ  
 τὰς χεῖρας, τοὺς δὲ ἄλλους ἐτύφλωσεν.

24. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶ τὸ Ἱερόν, ὅπου ἐδίδασκεν ὁ Χρι-  
 20 στὸς. Ἐκεῖ εἰσι τὰ Ἁγία τῶν Ἀγίων. Ἐκεῖ πλησίον εἰσὶν αἱ  
 θύραι, αἷς εἰσῆλθεν ὁ Χριστὸς εἰς τὴν Ἱερουσαλήμ, ὅπου ὑπήν-  
 τησαν αὐτῷ οἱ παῖδες μετὰ βατῶν καὶ κλάδων, καὶ εἰσι κεκλει-  
 σμένα, σιδηραῖ.

25. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ὁ Οἶκος τοῦ Ἰωακείμ καὶ τῆς  
 25 Ἄννης καὶ ὁ τάφος αὐτῶν. Ἐκεῖ ἐστὶν ἡ Προβατικὴ Κολυμβήθρα  
 πλησίον καὶ ἔχουσα καὶ πέντε στοάς. Ἐκεῖ πλησίον, ἐγγύς, καὶ

4 οὗ ἦσαν - κεκλεισμένων] Joh. XX, 19.—6 cod. ζεβεδεου || cod. κελὴν vel κε-  
 λλὸν hic et infra.—7 ἐκοιμήθη ἡ Θεοτόκος etc] cfr. Johannis liber de dormitione  
 Mariae § 37 sqq || cod. ἐπέστη.—11 cod. ἀρμενοῖαι || cod. ἔσαν. — 12 cod. ἐλέα καὶ  
 ἄπτη.—15 cod. πρόσσκονημα.—16 cod. οἰθέλισαν || cod. ἦνα.—17 ἡ θεῖα scripsi du-  
 bitans; cod. οἰθεῖα; post θεῖα addidi δύναμις. Cfr. Johan. liber de dormit. Ma-  
 riae § 46, ubi scriptor apocryphus ait: καὶ ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου ἀόρατῳ δυνάμει  
 μετὰ ξίφους πυρὸς ἐκ τῶν ὤμων αὐτοῦ τὰς δύο ἔκοψε χεῖρας etc. || cod. ἔκοψαι τ. θ.  
 προσεγγίσει τῷ λειψάνῳ. — 20 cod. ἰσι.—21 αἷς] cod. αἷς || cod. ἠπήνητησαν. — 24 cod.  
 ἀκεῖ || cod. ἰωάκειμ κ. τ. ἄνης. — 25 cod. ἐστὴν. ἡ προβατικῆ. — 26 cod. ἐγγύς.

τὸ Πραιτώριον τοῦ Πιλάτου, ὅπου ἐπαιδεύετο τὰ ἱερὰ γράμματα ὁ Χριστός, κατὰ τὸ ἀνθρώπινον. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν τοῦ Καϊάφα ὁ Οἶκος, χαλασμένος, καὶ ἡ Κοπρέα, ἐνθα ἦν ὁ δεσποτικὸς σταυρὸς παραχωσμένος, ὅπου εὔρεν αὐτὸν ἡ ἁγία Ἑλένη \* \*

26. Ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ ἕως τὴν Λάρνακα [ἐστὶ] τοῦ 5  
 ἁγίου Ἀρσενίου τὸ μοναστήρι· ἀκόμι ἕτερον μοναστήριον τοῦ αὐτοῦ.  
 Ἀπ' ἐκεῖθεν πορεύεται εἰς τὴν Ἐριχώ, ἣν ἐκατέλυσεν ὁ Ἰησοῦς τοῦ  
 Ναυῆ. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν τὸ ὄρος ὅπου ἐνήστευσεν ὁ Χριστὸς ἡμέ-  
 ρας μ', καὶ ἀπὸ τὸ κάτω μέρος ἐστὶ τοῦ ἁγίου Γερασίμου τὸ μονα-  
 στήριον, καὶ τοῦ Προδρόμου τὸ μοναστήριον ἐγγὺς τοῦ Ἰορδάνου, 10  
 ἐν ᾧ ἐβαπτίσθη ὁ Χριστός. Πέραν δὲ ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου ἠσύ-  
 χαζεν ὁ Πρόδρομος ἐν τῷ χειμάρρῳ. Ἐκεῖ πλησίον τὸ Ἑρμη-  
 νειῖμ, τὸ ὄρος ὅπου ἀνῆλθεν Ἡλίας εἰς τὸν οὐρανὸν πυρὶνῳ ἄρ-  
 ματι. Ἐκεῖ πλησίον εἰσὶ τὰ Σόδομα καὶ τὰ Γόμορρα, πόλεις  
 ἐπτὰ, ἃς ἐβύθισεν ὁ Θεὸς διὰ τὰς κακίας τῶν κατοικούντων ἐν 15  
 αὐταῖς. Ἔστι δὲ [τὸ] ὕδωρ τὸ καλύψαν αὐτὲς ἀλμυρὸν καὶ βρωμᾶ.

27. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ὄρος μέγα, ἐν δὲ τῷ ποδὶ τοῦ  
 ὄρους τρέχει ὕδωρ· ἐκεῖ δὲ λέγουσιν εἶναι τὸν τάφον τοῦ Μωυσῆ,  
 καὶ ἀπέρχονται ἐκεῖ οἱ Ἰουδαῖοι καὶ ποιοῦσι θυσίαν. Ἐκεῖ ἐστὶ  
 λίθος καὶ ἔχει μορφὴν γυναικός, καὶ λέγουσιν εἶναι τὴν γυναῖκα 20  
 τοῦ Δῶτ, ἣ ἀπελιθώθη στραφεῖσα ὀπίσω.

28. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν ἑτέρα πόλις, καλουμένη Λυδία,  
 ὅπου ἐμαρτύρησεν ὁ μέγας Γεώργιος. Ἐκεῖ πλησίον ἐστὶν τὸ ὄρος  
 τὸ Καρμήλιον. Ἐκεῖ πλησίον ἑτέρα πόλις ὀνομαζομένη Γάζη,  
 ὅπου ἦν ὁ Σαμψός. 25

29. Ἀπ' ἐκεῖσε ἕως τὴν Ῥαῖθούν εἰσὶν ἡμερῶν ιε' δρόμος.

1 cod. ἐπεδέβετο τ. ἰ. γράματα. — 4 cod. παραχοσμένος || cod. ἐλένη. ἀπὸ etc. —  
 5 post λάρνακα addidi ἐστὶ. — 6 cod. τὸ μοναστήρι· ἀκομιέτερον μοναστήριον etc. — 7 cod.  
 ἀπέκειθεν πορεύεται || cod. ἐρίχῳ ἦν ἐκατελυσαν οἱδ. — 9 cod. κατομέρος. — 10 μονα-  
 στήριον correxi; cod. μαρτύριον. — 11 πέραν correxi; cod. περι. — 12 χειμάρρῳ scripsi;  
 cod. χμάρῳ || Ἑρμηνειμ] sic codex. — 14 cod. γόμορα. πόλις ἐπτὰ. — 16 cod. ἐστὶ  
 δὲ ὕδωρ τὸ καλ. αὐταῖς ἀλμυρὸν. καὶ βρώμα. — 17 cod. τὸ ποδὶ. — 18 cod. μούσει. —  
 19 cod. ἐκὶ οἱ ἰουδαῖοι. καὶ πιοῦσι. — 21 ἀπελιθώθη] Gen. XIX, 26: καὶ ἐπέβλεψεν ἡ  
 γυνὴ αὐτοῦ εἰς τὰ ὀπίσω καὶ ἐγένετο στήλη ἄλός. — 22 cod. ἑτέρα πόλι. καλουμένοι ||  
 Λυδία] lege Λύδδα. — 24 cod. ὀνομαζόμενη. — 25 cod. ὅπου ἦν ὁ σαμψός. — 26 cod.  
 βαῖθούν ἦσιν.

Ἐκεῖ ἐστὶν ἡ Ἐρυθρὰ Θάλασσα. Ἐκεῖ φαίνεται σημεῖον, ἔνθα ἀπέρασαν τὸν λαὸν τοῦ Ἰσραὴλ Μωσῆς ὁ μέγας. Ἀπὸ δὲ τὴν Ῥαῖθουὺν ἕως τοῦ Σινᾶ ἡμερῶν ἰε΄ ὁρόμος. Διὰ μέσου τῆς ὁδοῦ ἐνὶ ὁ λίθος, ὃν ἔθηκε Μωσῆς ἐπὶ τὴν ἀμάξην καὶ ἐξήρχοντο δώ-  
 5 δεκα πηγαὶ ὕδατων. Καὶ εὐθύς ἐστὶ τὸ Σινᾶ, ἔνθα ἐστὶ τὸ λεί-  
 φανον τῆς ἁγίας Αἰκατερίνας· καὶ εἰς τὸ μέσον τοῦ μοναστηρίου,  
 εἰς τὴν αὐλήν, ἐνὶ ὁ τόπος ὅπου ἔκαψαν οἱ Ἑβραῖοι τὸν βίον  
 αὐτῶν καὶ ἐξῆλθεν κεφαλὴ μόσχου. Ἄνωθεν τῆς μονῆς ἐνὶ ἡ  
 κορυφῇ τοῦ ὄρους, ὅπου ἐμίλησεν ὁ Χριστὸς μετὰ τοῦ Μωυσέως·  
 10 καὶ ἐκεῖ ἐστὶν σημεῖον ὅπου εἶδεν ὁ Μωυσῆς τὸν Θεὸν καὶ φο-  
 βηθεὶς ἔπεσε χαμαί. Ἐκεῖ ἐστὶν ἡ ἀφλεκτος βᾶτος καὶ τὰ ξύλα,  
 ἐξ ὧν ἦν τοῦ Μωυσέως ἡ ράβδος.

30. Ἐκεῖθεν ἕως τὴν Αἴγυπτον ἕνε ἡμερῶν θ΄ ὁρόμος, ὅπου ἐστὶ  
 τοῦ πατριάρχου Ἀλεξανδρείας ὁ θρόνος καὶ τοῦ σολδάνου τὸ σαμνί.  
 15 31. Ἀπὸ Ἀδὰμ μέχρι τοῦ κατακλισμοῦ ἔτη ββμβ΄, καὶ ἀπὸ  
 τοῦ κατακλισμοῦ ἕως τοῦ πύργου Νεβρώδ ἔτη φκε΄ ἀπὸ δὲ τοῦ  
 πύργου Νεβρώδ ἕως τοῦ Ἄβραμ τῶν διχοτομημάτων ἔτη υκε΄,  
 ἀπὸ δὲ τῶν διχοτομημάτων ἕως τοῦ Ἀβραὰμ ἔτη ος΄, ἀπὸ δὲ  
 Ἀβραὰμ ἕως τοῦ Μωυσέως ἔτη υλ΄, ἀπὸ δὲ Μωυσέως ἕως τῆς  
 20 οἰκοδομῆς Ναοῦ Κυρίου ἔτη ψνζ΄, ἀπὸ δὲ τῆς οἰκοδομῆς τοῦ Ναοῦ  
 μέχρι τῆς αἰχμαλωσίας ἔτη υκε΄, ἀπὸ δὲ τῆς αἰχμαλωσίας [ἕως  
 Ἀλεξάνδρου ἔτη τη΄, ἀπὸ δὲ] Ἀλεξάνδρου ἕως τοῦ Χριστοῦ ἔτη τγ΄,  
 ἀπὸ δὲ τοῦ Χριστοῦ ἕως τοῦ μεγάλου Κωνσταντίνου [ἔτη τη΄ ἀπὸ  
 δὲ τοῦ μεγάλου Κωνσταντίνου] ἕως Θεοφίλου ἰνδίκτου ε΄ ἔτη φλ΄,  
 25 ἀπὸ δὲ Θεοφίλου ἕως Ἰωάννου τοῦ εὐσεβοῦς βασιλέως καὶ τοῦ  
 υἱοῦ αὐτοῦ βασιλέως τοῦ Λάσκαρι ἔτη υιγ΄· τὰ πάντα ἔτη ςτμθ΄.  
 Λέγει σούμμα ςψξβ΄.

1 cod. θάλασα. ἐκεῖ φεναται. — 3 cod. βαιθουὺν. — 4 cod. ἀμάξιν. — 5 cod. εὐθύς  
 σὺν τὸ συνᾶ || cod. λίφανον. — 6 cod. μοναστηρίου ἦς. — 8 cod. αὐτόν. — 9 ἐμίλησεν]  
 sic codex. — 10 cod. σημείον. — 12 cod. ἐξῶν ἦν τοῦ μωῆσεως ἡ ράβδος. — 14 cod. ἀλε-  
 ξάνδρειας. — 14 cod. σολδάνου τὸ σαμνῆ. — 15 cfr. Nicephori opuscula ed. Boor,  
 p. 102 || cod. κατακλισμοῦ hic et infra. — 16 φκε΄] cod. φκ΄. — 17 cod. ἀβραμ τῶν δυγότο-  
 μημάτων; cfr. Genes. XV, 11. — 19 cod. ἕως τοῦ μωῆσεως ἔτη υμε΄ — 20 cod. ἡκοδομῆς ||  
 cod. ψν. — 24 cod. θεοφίλου ἰουδίκτου ἔτη. — 26 cod. λασκάρι || ςτμθ΄ scripsi; cod.  
 ε΄ || cod. γέλη σούμα ςψξβ΄.

# КРАТКІЙ РАЗКАЗЪ О СВЯТЫХЪ МѢСТАХЪ ІЕРУСАЛИМСКИХЪ

и о страстяхъ Господа нашего Іисуса Христа

и о другомъ

---

1. . . . Тамъ близко есть высокая гора и на вершинѣ горы находится гробъ святаго Вавилы, архіепископа Антиохійскаго: это есть его мѣсто поклоненія святое и дивное. Поклоняющіеся тамъ молятся святому такъ: «Святый Божій, отверзи намъ храмъ свой, да узримъ тебя и поклонимся тебѣ». И тотчасъ видятъ тѣнь человѣка, слышатъ стукъ и обоняютъ благоуханіе ѳиміама, и всѣ славятъ чудо святаго.

2. Отъ Дамаска до моря Тиверіадскаго три дня пути, гдѣ Христось явился своимъ ученикамъ. Близъ Дамаска течетъ Іорданъ рѣка и соединяется съ моремъ Тиверіадскимъ и идетъ другою стороною. Это море — треугольное; оно прѣсное. Тамъ Христось дунулъ на святыхъ апостоловъ, ниспославъ имъ Духа Святаго.

3. Оттуда на одинъ день пути стоитъ гора Фаворъ, гдѣ совершилось преображеніе Христа. На срединѣ горы находится та пещера, въ которой Мелхиседекъ пробылъ 40 лѣтъ. Другое поклоненіе на одинъ день пути въ Назаретѣ, тамъ, гдѣ пречистая Богородица пріяла благовѣщеніе отъ архангела Гавріила. Тамъ



находится тотъ кладезь. Другой кладезь близъ Назарета, въ который ввергли Иосифа брата его изъ зависти.

4. Другая крѣпость Самаріи, именуемая Севакъ. Близъ нея, въ трехъ часахъ пути, бесѣдовалъ Христось съ Самарянкою у кладезя; и на этомъ мѣстѣ Иродъ царь отсѣкъ главу Предтечи. Тамъ вблизи то селеніе, гдѣ родился Иуда, именуемое Исхара. Есть и другое селеніе, именуемое Капернаумъ, гдѣ Христось совершилъ чудо и возстановилъ разслабленнаго.

5. Тамъ по близости и крѣпость Іерусалимская. Она треугольная, и имѣеть 5 миль въ окружности; по одну сторону находится то мѣсто, гдѣ потечеть Огненная рѣка. Близъ него и селеніе Геосиманія, въ которомъ находится гробъ Пресвятой (= Богоматери); спускъ на 48 ступеней; внутри вода: онъ имѣеть словно устье кладезя; здѣсь, говорятъ нѣкоторые, потечеть Огненная Рѣка.

6. Тамъ по близости мѣсто Елеонское (= мѣсто маслинъ), гдѣ молился Христось со своими учениками во время предательства Иуды. Тамъ на камнѣ и отпечатокъ рукъ, откуда исходитъ отличное благоуханіе. Тамъ вблизи мѣсто первомучениковъ, гдѣ закидали камнемъ Стефана.

7. Тамъ близко другое поклоненіе Господне, гдѣ ступили ноги Христа моего, чтобы сѣсть на жребя и войти въ Іерусалимъ, и гдѣ встрѣтили юноши съ ваіями и вѣтвями, и остался на камнѣ отпечатокъ ногъ. Тамъ есть другое поклоненіе, гдѣ вознеслась Богородица Марія и оставила свой поясъ апостолу Ѳомѣ. Тамъ вблизи есть другое поклоненіе, гдѣ сказалъ Христось, при спускѣ въ Іерусалимъ: да не останется камень на камнѣ.

8. Тамъ близко есть гора — Галилея, гдѣ совершился бракъ въ Канѣ и гдѣ Христось обратилъ воду

въ вино. Тамъ близко—гора Елеонская, гдѣ произошло вознесеніе Господа нашего Іисуса Христа и гдѣ остался отпечатокъ пречистыхъ ногъ его на мраморѣ. Тамъ находятся тѣ два мрамора, гдѣ происходитъ исповѣдь: при нихъ, какъ говорятъ нѣкоторые, Святая Пелагія испросила у Христа милость, чтобъ тотъ, кто подойдетъ благочестиво и исповѣдуется надъ ея гробомъ, получилъ окончательное прощеніе своимъ грѣхамъ. Тамъ происходитъ нѣчто чудесное. Мраморы, какъ говорятъ, удерживаютъ человѣка, пока не исполнитъ окончательной исповѣди. Потомъ онъ освобожденный прикладывается ко гробу святой.

9. Тамъ по близости находится Виаѳанія, городъ Лазаря, гдѣ его отъ гроба воскресилъ Христосъ послѣ четырехъ дней. Тамъ же вблизи и гробы Марѳы и Маріи, сестеръ Лазаря.

10. Тамъ близко то мѣсто, гдѣ злосчастный Іуда съ отчаянія удавился. Тамъ близко и купель Силоамская; тамъ близко и Село Скудельниче, которое отдалъ въ наемъ тартаръ за серебро предательское, которое принявъ отъ злосчастнаго Іуды отдали на погребеніе странныхъ. Тамъ вблизи — юдоль плача, гдѣ будутъ судимы грѣшники и будутъ печалиться и плакать.

11. Тамъ вблизи находится то мѣсто, гдѣ Ілія совершилъ жертвоприношеніе и были умерщвлены жрецы Ваала. Тамъ близко гробъ Рахили, гдѣ избиты были Иродомъ 14 тысячъ младенцевъ. Тамъ вблизи и вертепъ, въ которомъ родился Іисусъ въ Виѳлеемѣ. Тамъ близко и доль Евфраѳы, гдѣ родился пророкъ Давидъ.

12. Тамъ по близости и дубъ Мамврійскій, гдѣ находится гробъ Авраама. Тамъ вблизи то мѣсто куда пришелъ и гдѣ совершилъ Авраамъ жертвоприношеніе, когда восхотѣлъ заклать сына своего Исаака. Тамъ

вблизи монастырь, гдѣ произошло мученичество Святаго Георгія, и оковы, послужившія орудіями мученія.

13. Есть еще другое мѣсто, гдѣ Христось благословилъ хлѣбы и насытилъ пять тысячъ человекъ. Тамъ по близости и гробъ пророка Самуила, гдѣ умертвили его Іудеи, забросавъ камнями. Тамъ близко Нагорная страна (=Орини), домъ Захаріи, гдѣ родился Іоаннъ Предтеча. Тамъ находится и вода Обличенія; тамъ и вертепъ, въ которомъ скрылась Елисавета съ Предтечею, при избіеніи, по приказанію Ирода, младенцевъ. Тамъ вблизи то мѣсто, гдѣ цѣловались матери, Богородица съ Елисаветою.

14. Тамъ близко садъ царя Агриппы, куда послалъ пророкъ Іеремія своего ученика Авимелеха, чтобъ получить смоквы. Тамъ и вертепъ, въ которомъ Авимелехъ спалъ 70 лѣтъ. Тамъ близко то мѣсто, гдѣ Лоть посадилъ три головни, и произошло честное древо, Крестъ. Тамъ и тотъ монастырь, который называютъ «Крестомъ», а держать его Ивиры.

15. А въ срединѣ Іерусалима есть гробъ Господа нашего Іисуса Христа: — вотъ великій храмъ! И при входѣ во храмъ находится Снятіе Іисуса со креста, гдѣ обвили его плащаницею Іосифъ и Никодимъ и гдѣ возжигаютъ ночью и денно семь лампадъ. На правой же сторонѣ отъ храма находится Краніево (= Лобное) мѣсто, гдѣ его распяли, именуемое Лиоостротонъ: здѣсь была, какъ сказываютъ, Адамова голова. Тамъ находится твердый камень, котораго вышина 35 ступеней. На верху его находится то отверстие, гдѣ поставили крестъ Христовъ. Съ лѣвой стороны отъ креста — разсѣвшійся камень. Нѣкоторые сказываютъ, что тамъ пролита была Господня кровь въ окрещеніе и омовеніе Адама. Другіе же говорятъ, что при возглашеніи распятаго Христа:

«Отче, въ рудѣ твои предамъ духъ мой», камни разсѣлись, по евангелію, и тогда и онъ (?) разсѣлся.

16. Тамъ близко есть другое мѣсто поклоненія, тотъ самый мраморъ, къ которому привязали Христа и увѣнчали его вѣнцемъ терновымъ. Тамъ близко есть святое поклоненіе, гдѣ воины метали жребій объ одеждѣ Христа. Тамъ вблизи есть другое поклоненіе, гдѣ святая Елена обрѣла Крестъ; спуску 35 ступеней. Посреди ступеней налѣво зарытый твердый камень, и тамъ слышишь какъ-бы шумъ воды и какъ-бы крикъ человѣческій: *алинъ, алонъ* (другую, другаго). И тамъ говорятъ течетъ Огненная Рѣка. Тамъ стоятъ четыре мрамора, поддерживающіе крышу церкви, и когда бывають святые страсти Христовы, то вода течетъ какъ слеза. Еще мраморный престоль, гдѣ возсѣдала святая Елена, когда копали землю, для обрѣтенія Креста.

17. Есть близко другое мѣсто Господня поклоненія, гдѣ стояли ноги Христа моего на мраморѣ. Другое мѣсто поклоненія, гдѣ была тюрьма, въ которой его стерегли. Другое мѣсто поклоненія, гдѣ поставили Крестъ и воскресъ мертвецъ. Другой большой мраморъ на полу церкви, бѣлый, пробитый, и это отверстіе глубоко. Тамъ, говорятъ, гробъ кузнеца, сковавшаго гвозди, вонзенные во Христа.

18. Тамъ близко гробъ Христовъ; тамъ камень, на которомъ сидѣлъ ангель, и смотрѣлъ на гробъ Христовъ. Тамъ висятъ сверху 14 лампадъ, горящія ночью и денно. Гробъ Господа Христа стережется во кругъ. Тамъ крытый куполь, поддерживаемый семью колоннами. Ибо во гробъ Господень отпираются двѣ двери: одна изъ нихъ главная; другая же, у которой сидѣлъ на камнѣ ангель. Настоящій же куполь—трула церковная — открытая. Сверху церковь имѣетъ три

трулы (=купола): одну надъ гробомъ Христа; другую надъ главнымъ престоломъ; третью въ Срединѣ церкви. Отъ гроба Христова до того мѣста, гдѣ, сказываютъ, находится Средина Мира—пупъ земли—40 шаговъ.

19. Посреди храма находятся семь народовъ. Каждый народъ служитъ по своему чину. Каждый народъ имѣеть у гроба Христова по двѣ лампы; горять неусыпно.

20. При выходѣ изъ храма есть Святое Воскресеніе, храмъ въ коемъ находится Патріархія. Тамъ — есть то мѣсто, гдѣ встрѣтила Христа Марія, и онъ ей сказалъ: «не прикасайся Меня». Святое Воскресеніе имѣеть три престола: одинъ великаго Іакова, іерарха; второй великаго Георгія; средній же—Святаго Воскресенія.

21. На верху въ патріархіи—монастырь Одигитріи. Тамъ то мѣсто, гдѣ стояла Богородица при распятіи Господа. Тамъ близко жилище Давида; тамъ 3 крѣпостцы съ башнями. Одна башня большая, и въ ней одно окно, обращенное на востокъ; имѣеть желѣзную рѣшетку. На правой сторонѣ есть большой сводъ съ желѣзною дверью затворенный, и не отворяется. Тамъ, сказываютъ, поставлены будутъ престола, чтобы судить каждое дыханіе. Есть ровъ и мостъ. Предъ мостомъ—колодезь.

22. Оттуда путь, по которому идутъ на Святый Сіонъ. У одной части пути стоятъ дома Уріи; тамъ по близости — старинное зданіе и камень, имѣющій отпечатокъ локтя: говорятъ, что тамъ сообщили Богоматери извѣстіе о распятіи, и Она упала въ обморокъ и облокотилась на камень локтемъ и мѣсто запечатлѣно.

23. Тамъ вблизи—Святый Сіонъ, и стоитъ трапеза

Христова жертвоприношенія; тамъ и гробъ Давида. А за престоломъ храма — то мѣсто, гдѣ Христось устроилъ тайную вечерь; тамъ близко домъ, гдѣ собрались ученики ради страха Іудейска; тамъ предсталъ Христось дверемъ затвореннымъ. Тамъ находятся жилища Зеведея; тамъ вблизи та келія, гдѣ было усупеніе Пречистой Богородицы, и мѣсто, гдѣ предсталъ Христось и пріялъ ея духъ. Тамъ по близости и келія Святаго Іоанна Богослова. Тамъ находится храмъ прозываемый «Христось человекѡлюбець»; имъ владѣють армяне. Въ этомъ мѣстѣ стояли дома архіерейскіе. Тамъ стоитъ маслина и горитъ огонь на томъ мѣстѣ, гдѣ произошло отреченіе Петра; тамъ стоитъ часть того камня, который прикатили Іудеи и навалили на гробъ Христа. Другое мѣсто поклоненія: когда Апостолы несли тѣло Богоматери ко гробу и Іудеи захотѣли ихъ беспокоить, а Божеская (сила) отсѣкла руки пожелавшему приблизиться къ останкамъ, прочихъ же ослѣпила.

24. Тамъ близко то Святилище, гдѣ поучалъ Христось: тамъ — Святая Святыхъ; тамъ близко тѣ ворота, которыми Христось вошелъ въ Іерусалимъ, гдѣ встрѣтили его отроки съ ваіями и вѣтвями: ворота эти желѣзныя, они заперты.

25. Тамъ близко жилище Іоакима и Анны, и гробъ ихъ; тамъ близко и купель Овчая, имѣющая пять притворовъ. Тамъ вблизи и преторій Пилата, гдѣ Христось, по человекѣству, учился священнымъ письменамъ. Тамъ вблизи домъ Каіафы, разрушенный, и та куча навоза, въ которую былъ зарытъ Господній Крестъ; здѣсь нашла его Святая Елена.

26. Отъ Іерусалима до Ларнака (урны) находится святаго Арсенія монастырь, есть еще другой монастырь его же. Оттуда отправляются въ Іерихонъ, который былъ

разрушенъ Иисусомъ Навиномъ. Тамъ вблизи та гора, на которой Христосъ постился 40 дней. На нижней части находится монастырь святаго Герасима и монастырь Предтечи, подлѣ Иордана, гдѣ былъ окрещенъ Христосъ. По ту сторону онаго то мѣсто, гдѣ отдыхалъ Предтеча въ потокѣ. Тамъ близко гора Эроинимъ, съ которой восшелъ на небо въ огненной колесницѣ Илія. Тамъ подлѣ Содомъ и Гоморра, семь городовъ, которые Богъ потопилъ за грѣхи ихъ жителей. Вода ихъ покрывшая солона и зловонна.

27. Тамъ по близости — большая гора; у подошвы горы течетъ вода: тамъ, говорятъ, находится гробъ Моисеевъ: туда ходятъ Іудеи и приносятъ жертву. Тамъ есть камень, имѣющій видъ женщины; говорятъ, что это жена Лота, окаменѣвшая когда повернулась назадъ.

28. Тамъ близко есть другой городъ, именуемый Лидіей, гдѣ мученъ былъ великій Георгій. Тамъ близко гора Кармилъ. Тамъ подлѣ другой городъ по имени Газа, гдѣ былъ Самсонъ.

29. Оттуда до Раиѳы — 15 дней пути. Тамъ находится Черное Море. Тамъ виденъ тотъ знакъ, гдѣ великій Моисей провелъ народъ Израильскій. Отъ Раиѳы же до Синая 15 дней пути: на серединѣ пути стоитъ камень поставленный Моисеемъ на колесницѣ, и исходили двѣнадцать источниковъ водныхъ. Тутъ сейчасъ Синай, гдѣ мощи святой Екатерины. По среди монастыря на дворѣ есть мѣсто, гдѣ Евреи сожгли свое имущество, и вышла голова тельца. Выше обители — вершина горы, гдѣ Христосъ бесѣдовалъ съ Моисеемъ; тамъ тотъ знакъ, гдѣ Моисей увидалъ Бога и устрашенный палъ ницъ. Тамъ купина неопалимая, и то дерево, изъ котораго былъ сдѣланъ Моисеевъ жезлъ.

30. Оттуда до Египта — 9 дней пути, гдѣ престоль Александрійскаго патріарха и тронъ султана.

31. Отъ Адама до потопа 2242 года; отъ потопа до башни Нимродовой 525 лѣтъ; отъ башни Нимродовой до Аврамова обрѣзанія 425 лѣтъ; а отъ его обрѣзанія до Авраама 76 лѣтъ; отъ Авраама до Моисея 430 л.; отъ Моисея до созданія храма Господа 757 лѣтъ; отъ созданія же храма до плѣненія 425 лѣтъ; отъ плѣненія [до Александра 318 лѣтъ]; отъ Александра до Христа 303 года; отъ Христа же до Великаго Константина 318 лѣтъ; отъ Великаго Константина до Теофила индикта V 530 лѣтъ; отъ Теофила же до Іоанна благочестиваго царя и сына его царя Ласкари 413 лѣтъ. Всѣхъ лѣтъ 6,349. Сумма 6,762.





ΠΙΝΑΞ ΚΥΡΙΩΝ ΟΝΟΜΑΤΩΝ

- Αβιμέλεχ, μαθητής τοῦ προφήτου Τερεμίου.—5.  
 Ἄβραάμ ὁ προπάτωρ.—4, 10.  
 Ἄβραμ.—10.  
 Ἄγια τῶν Ἁγίων.—8.  
 Ἄγια Ἀνάστασις.—7.  
 Ἄγια Σιών.—7.  
 Ἀγρίππας βασιλεύς.—5.  
 Ἀγρός τοῦ Κεραμέως.—3.  
 Ἀδάμ.—5, 10.  
 Αἴγυπτος = Κάϊρον.—10.  
 Αἰκατερίνη ἡ ἁγία.—10.  
 Ἀλεξάνδρεια ἡ τῆς Αἰγύπτου.—10.  
 Ἀλέξανδρος ὁ μέγας.—10.  
 Ἄννα ἡ μήτηρ τῆς Θεοτόκου.—8.  
 Ἀντιόχεια ἡ μεγάλη.—1.  
 Ἀποκαθήλωσις τοῦ Χριστοῦ.—5.  
 Ἀρμένιοι.—8.  
 Ἀρσενίου τοῦ ἁγίου μοναστήριον.—9.  
 Βάαλ.—4.  
 Βαβύλας ὁ ἄγιος.—1.  
 Βηθανία.—3.  
 Βηθλεέμ.—4.  
 Βῆμα Καθολικόν.—6, 7.  
 Γαβριήλ ὁ ἀρχάγγελος.—2.  
 Γάζη (ἡ).—9.  
 Γαλιλαία.—3.  
 Γερασίμου τοῦ ἁγίου μοναστήριον.—9.  
 Γεώργιος ὁ μεγαλομάρτυς.—4, 7, 9.  
 Γόμορρα.—9.  
 Δαβὶδ ὁ προφήτης.—4, 7, 8.  
 Δαμασκός.—1.  
 Ἐβραῖοι.—10.  
 Εἰσχάρα, χωρίον, ἐξ οὗ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης.—2.  
 Ἐλαιῶν τόπος ἢ ὄρος.—2, 3.  
 Ἐλέγξεως Ἰδωρ.—4.  
 Ἐλένη ἡ ἁγία.—6, 9.  
 Ἐλισάβετ, μήτηρ Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου.—4, 5.  
 Ἐριχώ = Ἰεριχώ.—9.  
 Ἐρμηνεῖμ = Ἐρμονεῖμ.—9.  
 Ἐρυθρὰ Θάλασσα.—10.  
 Εὐφραθᾶ Οἶκος.—4.  
 Ζαχαρίου Οἶκος.—4.  
 Ζεβεδαίου Οἶκοι.—8.  
 Ἡλίας ὁ προφήτης.—4, 9.  
 Ἡρώδης ὁ βασιλεύς.—2, 4.  
 Θαβώριον ὄρος.—2.

- Θεοτόκος. — 2, 5, 7, 8.  
 Θεόφιλος αὐτοκράτωρ. — 10.  
 Θωμᾶς ὁ ἀπόστολος. — 3.  
 Ἰάκωβος ὁ ἀδελφότης. — 7.  
 Ἰβηροὶ = Ἰβηρες. — 5.  
 Ἰερεμίας ὁ προφήτης. — 5.  
 Ἰερὸν τὸ ἐν Ἱερουσαλήμ. — 8.  
 Ἱερουσαλήμ. — 1, 2, 3, 5, 8, 9.  
 Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ναυῆ. — 9.  
 Ἰορδάνης ποταμός. — 1, 9.  
 Ἰουδαῖοι. — 4, 8, 9.  
 Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης. — 2, 3, 4,  
 Ἰσαὰκ ὁ τοῦ Ἀβραάμ. — 4.  
 Ἰσραήλ. — 10.  
 Ἰωακείμ καὶ Ἄννης Οἶκος. — 8.  
 Ἰωάννου τοῦ θεολόγου κελὶν. — 8.  
 Ἰωάννης ὁ Πρύδρομος. — 2, 4, 9.  
 Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας. — 5.  
 Καθολικὸν Βῆμα τὸ ἐν τῷ ναῶ  
 τῆς Ἀναστάσεως. — 7.  
 Καϊάφα Οἶκος. — 9.  
 Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας. — 3.  
 Καπερναούμ. — 2.  
 Καρμήλιον ὄρος. — 9.  
 Κελλὶν τῆς Θεοτόκου. — 8.  
 Κελλὶν Ἰωάννου τοῦ θεολόγου. — 8.  
 Κεραμῆος Ἀγρός. — 3.  
 Κλαυθμῶνος Κοιλιάδα. — 4.  
 Κολυμβήθρα Προβατικῆ. — 8.  
 Κολυμβήθρα Σιλιάμ. — 3.  
 Κοπρέα ἡ ἐν Ἱεροσολύμοις. — 9.  
 Κρανίου Τόπος. — 5.  
 Κωνσταντῖνος ὁ μέγας. — 10.  
 Λάζαρος ὁ ἐκ νεκρῶν ἐγερθεὶς. — 3.  
 Λάρναξ = ἡ νῦν βρύσις τῶν Ἀπο-  
 στόλων. — 9.  
 Λάσκαρης, υἱὸς Ἰωάννου τοῦ Βα-  
 τάζη. — 10.  
 Λιθόστρωτος. — 5.  
 Λυδία = Λύδδα. — 9.  
 Λώτ. — 5, 9.  
 Μαμβρη. — 4.  
 Μάρθα, ἀδελφὴ τοῦ δικαίου Λα-  
 ζάρου. — 3.  
 Μαρία ἡ Θεοτόκος. — 3, 7.  
 Μαρία, ἀδελφὴ τοῦ δικαίου Λα-  
 ζάρου. — 3.  
 Μελχισεδέκ. — 2.  
 Μέση τοῦ ναοῦ τῆς Ἀναστά-  
 σεως. — 7.  
 Μέση τοῦ Κόσμου. — 7.  
 Μωσῆς ἡ Μωϋσῆς ὁ προφήτης. —  
 9, 10.  
 Ναζαρέτ. — 2.  
 Ναὸς Κυρίου, ὁ τοῦ Σολομῶντος.  
 — 10.  
 Νεβρώδ. — 10.  
 Νικόδημος ἄρχων Ἰουδαῖος. — 5.  
 Ὀδηγήτρια· μοναστήριον ἐν Ἱε-  
 ροσολύμοις. — 7.  
 Οἶκοι τοῦ Δαβίδ. — 7.  
 Οἶκοι τοῦ Ζεβεδαίου. — 8.  
 Οἶκος τοῦ Εὐφραθᾶ. — 4.  
 Οἶκος τοῦ Ζαχαρίου. — 4.  
 Οἶκος Ἰωακείμ καὶ Ἄννης. — 8.  
 Οἶκος τοῦ Καϊάφα. — 9.

Ὅρεινή.—4.	Σινᾶ.—10.
Οὐρίου τὰ Σπήτια.—7.	Σιών.—7.
Ὅφαλὸς τῆς Γῆς.—7.	Σόδομα.—9.
Πατριαρχεῖον τῆς Ἱερουσαλήμ. — 7.	Σπήτια τοῦ Ἀρχιερέως (Καϊά- φα).—8.
Πέτρος ὁ ἀπόστολος.—8.	Σπήτια τοῦ Οὐρίου.—7.
Πιλάτου πραιτώριον.—9.	Σταυρός μοναστήριον.—5.
Πραιτώριον.—9.	Στέφανος ὁ πρωτομάρτυς.—2.
Πριβατική Κολυμβήθρα.—8.	Τιβεριάς.—1.
Πρόδρομος: Ἰωάννης.	Τάφος τοῦ Ἀβραάμ.—4.
Πύρινος Ποταμός.—2, 6.	Τάφος τοῦ Δαβίδ.—8.
Ῥαιθῶ.—9, 10.	Τάφος τοῦ Μωσῆ.—9.
Ῥαχὴλ.—4.	Τάφος τῆς Ῥαχὴλ.—4.
Σαμάρεια.—2.	Τάφος τοῦ Σαμουήλ.—4.
Σαμαρεῖτις.—2.	Τάφος τοῦ Χριστοῦ.—6, 7.
Σαμουήλ ὁ προφήτης.—4.	Τίμιον Ξύλον.—5.
Σαμφὸς = Σαμφών.—9.	Ἵδωρ τῆς Ἐλέγξεως.—4.
Σεβάκ.—2.	Χριστὸς ὁ Φιλάνθρωπος.—8.
Σιλῶμ.—3.	



ΠΙΝΑΞ ΛΕΞΕΩΝ

- ἀκόμι. — 9.  
 ἀκουμπῶ: ἠκούμπησεν — 7.  
 ἀλύσες (αί). — 4.  
 ἀπεχεῖσε. — 2.  
 ἀπεκτείναντο. — 4.  
 ἀπέρασεν. — 10.  
 ἀποσχίασις. — 1.  
 ἀπόσκεπος (cod. ἀποσκέπτος). — 6.  
 ἄριστος = ἀρίστη. — 2.  
 ἄμαξα: accus. ἀμάξην. — 10.  
 αὐτέξ accus. — 9.  
 βασανιστήρια. — 4.  
 βίος. — 10.  
 βλέπω: ἵνα ἰδοῦμεν. — 1.  
 βρωμᾶ. — 9.  
 γενεά: nom. pl. γενεές. — 7.  
 γεννῶ: ἐγεννήθην = ἐγεννήθη. — 4.  
 γέφυρα: gen. sing. γεφύρου. — 7.  
 γυρίζω: γυρίζει. — 2.  
 ἔνε = ἔστι. — 6, 7, 10.  
 ἔνι = ἔστι. — 7, 10.  
 ἐξομολόγησις. — 3.  
 θυμίαμα. — 1.  
 ἴστημι: εἰστήκεισαν. — 6.  
 καγκέλη accus. pl. — 7.  
 κάθημαι: ἐκάθητον. — 6.  
 καμάρα. — 7.  
 κανδήλα: nom. pl. κανδήλες. — 6.  
 καστέλλια. — 7.  
 κάστρον. — 2.  
 καταλύω: ἐκατέλυσεν. — 9.  
 κελλίν. — 8.  
 κίονια - - βαστάζοντες = βαστάζοντα. — 6.  
 κοιλάδα = κοιλάς. — 4.  
 κοιμοῦμαι: ἐκοιμήθην = ἐκοιμήθη — 8.  
 κρατῶ: κρατοῦσι. — 3 (cod. κράτωσιν), 6. κρατοῦν το. — 5.  
 κωδία (cod. ἡ - - κόδιον). — 5.  
 λέγω: λέγουν το. — 5.  
 λιγοθυμημένη. — 7.  
 μέ cum accus. = σὺν, μετά. — 7.  
 μεράδι dat. — 1.  
 μερίς: μερίδι, μερίδα. — 5. cfr. μεράδι.  
 μιλῶ = ὁμιλῶ: ἐμίλησεν. — 10.  
 μοναστήρι. — 9.  
 νερόν. — 6.  
 παραθύριν (τὸ). — 7.  
 παραχωσμένος. — 9.  
 περιβόλι (τὸ). — 5.

- ποιῶ: νὰ ποιήση.—3.  
 πόρτα.—7.  
 προσεύχομαι: ἐπροσεύχετο.—2.  
 προσκύνημα.—1, 2, 3.  
 σκαμνὶ (τὸ).—10.  
 σκεπασμένος.—6.  
 σμίγω: σμίγει.—1.  
 σολδάνος.—10.  
 σούδα (ἡ).—7.  
 σούμμα.—10.  
 σπήτια.—7.  
 στέχω: στέχουν.—6.  
 τάρταρος —4.  
 το = αὐτό, τοῦτο — 5. τον = αὐ-  
 τόν, τοῦτον.— 8. του = αὐτοῦ,  
 τούτου.—4.  
 τροῦλλα.—6.  
 τρίγκωνον. — 2. Cfr. p. 1 τρί-  
 γωνος.  
 τρύπα (ἡ).—6.  
 τρυπημένον.—6.  
 χαλασμένος.—9.  
 χωσμένη.—6.

## Указатель собственных именъ

- Авимелехъ, ученикъ пророка  
Іереміи. — 14.
- Авраама гробница. — 13.
- Авраамъ, ветхозавѣтный пат-  
ріархъ, память 9 Октября. —  
13, 19.
- Агриппы царя садъ. — 14.
- Адамова голова. — 14.
- Адамъ, праотець. Память 1-го  
Марта. — 14, 19.
- Александръ Великій, Маке-  
донскій царь, 336—324 до  
Р. Х. — 19.
- Арсенія Св. монастырь. — 17.
- Богоматери гробница. — 12.
- Богородицы успенія келія.  
— 17.
- Вааль, идолъ. — 13.
- Вавилы гробница. — 11.
- Виѳанія, селеніе. — 13.
- Виѳлеемъ, городъ. — 13.
- Воскресенья, Господня гро-  
ба храмъ. — 15.
- Гавріиль, архангелъ. Память  
26 Марта. — 11.
- Газа, городъ. — 18.
- Галилея, гора. — 12.
- Георгій великомученикъ. Па-  
мять 23-го Апрѣля. — 14, 18.
- Георгія Св. престоль. — 16.
- Герасима Св. монастырь. —  
18.
- Геѳсиманія, селеніе. — 12.
- Гоморра, городъ. — 18.
- Господня гроба храмъ, см.  
Воскресенья.
- Давида гробница. — 17.
- Давидъ, пророкъ и Іудейскій  
царь. Память 26-го Декаб-  
ря. — 13, 15.
- Дамаскъ, городъ. — 11.
- Евреи, см. Іудеи.
- Евфраѳы домъ. — 13.
- Египеть, страна. — 18.
- Елена Св. царица. Память  
21-го Мая. — 15, 17.
- Елеонская гора. — 13.
- Елеонское мѣсто, преданія  
І. Хр. — 12.
- Елисавета, память 5-го Сен-  
тября. — 14.
- Екатерина, великомученица.  
Память 24-го Ноября. — 18.
- Захаріи домъ. — 14.
- Зеведея домъ. — 17.



- Ивиры, Грузины, народъ.—14.  
 Израильскій народъ.—18.  
 Илія пророкъ. Память 20-го  
 Іюля.—13, 18.  
 Иродъ. Іудейскій царь.—12,  
 13, 14.  
 Исаакъ, ветхозавѣтнѣй пат-  
 ріархъ.—13.  
 Исхара, селеніе.—12.  
 Іакова престолъ.—15.  
 Іеремія, пророкъ. Память 1-го  
 Мал.—14.  
 Іерихонъ, городъ.—17.  
 Іерусалимская крѣпость.—  
 12.  
 Іерусалимъ, городъ.—12, 14,  
 17.  
 Іисусъ Навинъ. Память 1-го  
 Сентября.—18.  
 Іоакима и Анны домъ.—17.  
 Іоакима и Анны гробница.  
 —17.  
 Іоанна Богослова келія.—17.  
 Іоанна Предтечи монастырь.  
 —18.  
 Іоаннъ Предтеча. Память  
 29-го Августа.—12, 14, 18.  
 Іоаннъ III Ватаци, Визан-  
 тійскій императоръ 1222 —  
 1255 г.—19.  
 Іорданъ, рѣка.—11, 18.  
 Іосифъ, ветхозавѣтнѣй пат-  
 ріархъ.—12.  
 Іосифъ Аримаѳейскій. Па-  
 мять 31-го Іюля.—14.  
 Іуда, предатель.—12, 13.  
 Іудеи, Евреи, народъ.—14.  
 17, 18.  
 Каиафы домъ.—17.  
 Кана, селеніе.—12.  
 Капернаумъ, селеніе.—12.  
 Кармилъ, гора.—18.  
 Краніево мѣсто. см. Лиоо-  
 стротонъ.  
 Креста монастырь.—14.  
 Константинъ Великій, 324—  
 337 г. Память 21 Мая.—19.  
 Лазарь Четверодневный. Па-  
 мять 17-го Октября.—13.  
 Ларнака, городъ.—17.  
 Лидія, Лидда, городъ.—18.  
 Лиоостротонъ, Краніево,  
 Лобное мѣсто.—14.  
 Лобное мѣсто, см. Лиоостро-  
 тонъ.  
 Лотъ, ветхозавѣтнѣй патрі-  
 архъ. Память 9-го Октяб-  
 ря.—14, 18.  
 Мамврійскій дубъ.—13.  
 Марія, Богоматерь.—12.  
 Марія Магдалина. Память  
 22-го Іюля.—15.  
 Марѳы и Маріи гробницы.  
 —13.  
 Мелхиседекъ, Салимскій царь.  
 —11.  
 Моисеева гробница.—18.  
 Моисей, пророкъ. Память 4-го  
 Сентября.—18, 19.  
 Нагорная страна, Орини,  
 Горня.—14.  
 Назаретъ, городъ.—11, 12.

- Никодимъ, ученикъ Христа. — 14.  
 Нимродова башня. — 19.  
 Обличенія вода. — 14.  
 Овчая Купель. — 17.  
 Одигитрії монастырь. — 15.  
 Огненная рѣка. — 12, 15.  
 Орины, см. Нагорная страна.  
 Пелагія. Память 8-го Октяб-  
 ря. — 13.  
 Петръ, апостоль. Память 29-го  
 Іюня. — 17.  
 Пилата преторій. — 17.  
 Раиоа, городъ. — 18.  
 Рахили гробница. — 13.  
 Самарія, страна. — 12.  
 Самарянка, бесѣдовавшая съ  
 І. Хр. — 12.  
 Сампсонъ, Израильскій судія.  
 — 18.  
 Самуила гробница. — 14.  
 Севакъ, крѣпость. — 12.  
 Силоамская купель. — 13.  
 Синай, гора. — 18.  
 Сионъ Святыи. гора. — 15.  
 Скудельниче, село. — 13.  
 Содомъ, городъ. — 18.  
 Стефанъ Первомученикъ. Па-  
 мять 2-го Августа. — 12.  
 Тиверіадское море. — 11.  
 Уріи домъ. — 15.  
 Христось человеклоубецъ,  
 храмъ. — 17.  
 Чермное море. — 18.  
 Эроинимъ, гора. — 18.  
 Фаворъ, гора. 11.  
 Феодоръ II Ласкари, Визан-  
 тійскій императоръ; 1255—  
 1260 г. — 19.  
 Теофилъ, Византійскій импе-  
 раторъ, 829—842 г. — 19.  
 Тома, апостоль. Память 6-го  
 Октября. — 12.



## ΟΓΛΑΒΛΕΝΙΕ

---

	Стр.
Προδισλοβίε . . . . .	I
Μερικὴ διήγησις ἐκ τῶν ἁγίων τόπων τῆς Ἱερουσαλήμ . .	1
Браткiй разсказъ о Святыхъ мѣстахъ Иерусалимскихъ .	11
Πίναξ κυρίων ὀνομάτων . . . . .	21
Πίναξ λέξεων . . . . .	25
Указатель собственныхъ именъ . . . . .	27
Ογλαβλένιε . . . . .	31







